

## **Berlin-Paris, un échange de galeries Rendez-vous de deux métropoles d'art**

### **BERLIN 29 - 30 juin 2012**

Preview: le 28 juin à 10h

Vernissages: le 29 juin de 16h à 21h

Programme d'interventions artistiques: le 30 juin de 12h à 18h

### **PARIS 6 - 7 juillet 2012**

Preview: le 6 juillet à 13h

Vernissages: le 5 juillet à 18h / Galeries le 6 juillet de 16h à 21h

Programme d'interventions artistiques: le 7 juillet de 12h à 20h

Le projet *Berlin-Paris, un échange de galeries*, a lieu cette année pour la quatrième édition consécutive. L'échange entre les deux capitales valorise les tendances artistiques des deux pays pour mieux les mettre en relation. Les galeries berlinoises mettent à disposition des partenaires français leurs espaces d'exposition et montrent une semaine plus tard leur propre programme à Paris. Pour l'édition 2012, le concept de l'échange s'étend hors de son cadre habituel pour y associer notamment éditeurs d'art et galeries de design. Ainsi, de nouvelles impulsions seront générées par l'échange entre le centre d'art parisien CNEAI avec la galerie Chert et la librairie Motto, spécialisée dans les domaines de l'art, de la photographie et du design ou encore avec la galerie de design Jousse Entreprise qui confiera son espace à la galerie berlinoise Ulrich Fiedler.

#### **« ...et ils installèrent le bureau à l'auberge. »**

Parties prenantes de Berlin-Paris, deux collectifs de commissaires d'expositions, The Office (Berlin) et Le Bureau (Paris), organisent une journée d'interventions artistiques qui se déploie dans l'espace public d'un café (au "3 Schwestern" dans le Kunstquartier Bethanien à Berlin et dans "Le bar du foyer historique" de la Gaîté Lyrique à Paris). Comme dans *Le château* de Kafka, The Office et Le Bureau s'installent dans un événement culturel préexistant pour poursuivre leurs intérêts professionnels. Au cours d'une journée, selon un emploi du temps précis, des artistes produisent des performances, dialogues, jeux, workshops, vidéos, tout en utilisant ces espaces de cafés-bars, tables et chaises incluses. Le public est libre de participer à la diversité du programme proposé ou de ne pas y prêter attention.

*Berlin-Paris* ouvrira pendant les week-ends du 29 - 30 juin 2012 à Berlin et du 6 - 7 juillet 2012 à Paris. Les galeries participantes sont:

CARLIER | GEBAUER - **MARCELLE ALIX**  
CHERT et MOTTO - **CNEAI**  
GALERIE CAMPAGNE PREMIÈRE - **EMMANUEL HERVÉ**  
GALERIE ULRICH FIEDLER - **JOUSSE ENTREPRISE**  
GALERIE ZINK - **ALMINE RECH GALLERY**  
KLEMM'S - **TORRI**  
MEHDI CHOUAKRI - **GALERIE 1900-2000**

En programme Off:

**CRÈVECŒUR**, Paris

**MANZONI SCHÄPER**, Berlin

*Berlin-Paris, un échange de galeries* est une initiative de l'Ambassade de France en Allemagne et est organisé par l'Institut français d'Allemagne / Bureau des Arts Plastiques avec le soutien de l'Institut Français et du Ministère français de la Culture. En partenariat avec: Wall, JCDecaux, l'Institut Goethe, Berlin Partner, Visit Berlin, the Mandala Hotel, BMW et le Quotidien de l'art ; Dans le cadre du Tandem Paris-Berlin organisé à l'occasion des 25 ans d'amitié entre les villes de Paris et de Berlin. ».

**Contact presse pour la France:** Maya Linsig Art & Communication, maya.linsig@orange.fr,  
tél: + 33 (0)6 68 08 47 14